

**CONCOURS INTERNE DES 20 et 21 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

(Durée 15 minutes – Coefficient 2)

Por qué Estados Unidos no quiso comprarle limones a Argentina por 16 años y ahora sí lo hará

Está confirmado: a partir del 26 de mayo Argentina, uno de los principales productores de limones del mundo, podrá volver a vender esta fruta en Estados Unidos después de una veda de 16 años. El anuncio llegó días después de un encuentro entre los presidentes de ambos países -el estadounidense Donald Trump y su par argentino, Mauricio Macri- en Washington. (...)

Pero ¿por qué prohibió todo este tiempo EE.UU. el ingreso de los limones argentinos?

La veda se impuso en 2001 cuando los productores de limones de California -el segundo productor de cítricos de EE.UU.- apelaron contra el permiso otorgado a sus competidores argentinos por el Departamento de Agricultura de su país (USDA*, por sus siglas en inglés). La base de la demanda era la acusación -negada por los argentinos- de que los limones estaban infectados por una bacteria llamada cancrrosis*, que daña la fruta y que podía contagiar a la producción local. Una Corte de California acabó fallando a favor de los productores locales y las importaciones argentinas fueron frenadas.

Nuevos mercados

Durante los últimos 16 años el país sudamericano buscó demostrar que estaba libre de cancrrosis e intentó batallar contra el lobby californiano. Cuando se impuso la restricción, Argentina exportaba US\$100 millones en limones al país del norte, por lo que el cierre de ese mercado supuso un duro golpe. No obstante, los productores locales hallaron nuevos mercados -sobre todo Europa y Rusia- y el país volvió a posicionarse como uno de los mayores exportadores mundiales.

Producción de limones y limas 2015-2016

Actualmente envía unas 250.000 toneladas de limones al exterior -de una producción total cercana a 1,5 millones de toneladas- lo que representa ingresos por US\$400 millones.

El acuerdo para el reingreso de limones argentinos a EE.UU. se había acordado originalmente a finales de 2016 entre el gobierno argentino y la administración de Barack Obama. Pero al asumir Trump en enero pasado, recomendó al USDA** emitir una medida cautelar para suspender ese convenio, en medio de iniciativas para proteger el trabajo y la industria local. La medida, impuesta por 30 días, se extendió otros 30 días más. No obstante, tras el encuentro entre los mandatarios el pasado 27 de abril, se anunció finalmente que los limones argentinos podrán volver a Estados Unidos cuando venza la última cautelar el próximo 26 de mayo. (...)

El anuncio de la reapertura del mayor mercado del mundo es visto con mucho optimismo en Argentina. En especial porque la provincia donde se producen la mayoría de los limones -la nortea Tucumán- es una de las más pobres del país. Los limones representan el 50% de las exportaciones de esta pequeña provincia. Y la actividad genera actualmente unos 50.000 puestos de trabajo. (...)

Redacción BBC Mundo 3 mayo 2017

* cancrrosis : chancre

** USDA : US Department of Agriculture

**CONCOURS INTERNE DES 20 et 21 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

(Durée 15 minutes – Coefficient 2)

La demanda del aceite de cannabis aumentó 59 veces

Surge de los pedidos desde la Argentina a la empresa de EE.UU. que lo comercializa.

En las oficinas de la empresa estadounidense que comercializa internacionalmente el aceite de cannabis -o de Charlotte, como también se lo conoce-, los pedidos desde la Argentina aumentaron 59 veces el año pasado. La demanda para importar el producto al país creció sobre todo después de la segunda mitad de 2016, cuando se recalentó en nuestro país el debate social por la autorización de su uso medicinal.

Mientras en 2015 hubo nueve pedidos de pacientes argentinos, el año pasado se gestionaron 530 órdenes de compra online. "Todos los pedidos contaban con la autorización para uso compasivo de la Anmat", explicó a LA NACIÓN el director de asuntos internacionales de la empresa Charlotte's Web (CW), Ricardo Behrens.

Se entiende por "uso compasivo" el recurso que permite comprar en el exterior e importar al país, sin arancel, medicamentos que no se producen o no están disponibles localmente. La autorización la extiende la Anmat* y el paciente necesita una indicación médica de uso y una constancia de que no responde a las terapias existentes (...). El año pasado ingresaron al país 580 goteros del aceite de CW. Los solicitaron, principalmente, pacientes con epilepsia refractaria (que no responde a los fármacos anticonvulsivantes disponibles) y con dolor difícil de aliviar con otras terapias.

Con sede en la ciudad de Denver, Colorado, la empresa utiliza plantas de marihuana genéticamente modificadas para poder producir aceite con un bajo porcentaje de tetrahidrocannabinol o THC (0,2%) y alto contenido de cannabidiol o CBD, que es el componente de la planta al que se le atribuyen los efectos medicinales. El THC es el elemento que genera adicción. "Las plantas, mientras crecen, no pueden pasar del 0,3% de THC, ya que entonces pasarían a ser consideradas marihuana y dejarían de ser cáñamo** para las autoridades regulatorias", dijo Behrens.

La empresa comercializa el aceite como suplemento alimentario. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por su sigla en inglés) podría sancionar a la empresa si comprobara que el producto comercializado es marihuana. "Las plantas varían mucho en su porcentaje de THC de acuerdo con la cepa***. Es posible que las que se usan para el autocultivo rondan entre el 10 y el 15%". La última cosecha de CW fue de unas 100.000 plantas, con las que produce unas 265.500 unidades de producto por año. La Argentina y Canadá son los países desde los que más pedidos recibe, seguidos del Reino Unido.

Con la sanción de la ley de uso medicinal de la planta de cannabis en marzo pasado, la empresa contrató a Federal Med en el país para representarla. "Hasta que se reglamente, sigue vigente la importación para uso compasivo con autorización de la Anmat -aclaró Diego Decloux, socio de la droguería-. Para los pacientes no cambia nada." Cada gotero de 100 ml del aceite de CW cuesta 276 dólares, más 50 por el envío. A esto hay que sumarle unos \$ 1500 por el costo de un despachante de aduana.

Fabiola CZUBAJ, La Nación, 05 de mayo de 2017

* ANMAT : Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica

** cáñamo : chanvre

*** cepa : souche

**CONCOURS INTERNE DES 20 et 21 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 22 ET 23 FÉVRIER 2017
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

3

Épreuve orale d'admission n° 2

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

(Durée 15 minutes – Coefficient 2)

**El error burocrático por el que se acabó incinerando una antigua, rara y valiosa
colección botánica de Francia**

Empezó como un intercambio académico como cualquier otro.

Con la intención de ayudar a los investigadores del herbario de Queensland, en Australia, a identificar el raro espécimen de una planta, el Museo Nacional de Historia Natural en París les envió a sus colegas un muestrario. La caja, cuidadosamente embalada, contenía especímenes de unas raras margaritas de hace 150 años. Sin embargo este delicado cargamento nunca llegó a destino.

En realidad, llegar, lo que se dice llegar, llegó. Pero cuando la encomienda ingresó en la aduana, las autoridades de bioseguridad del país la incineraron, debido a que los documentos que la acompañaban no habían sido rellenados correctamente.

Según un portavoz del Departamento de Agricultura, el envío no indicaba el valor intrínseco de los especímenes, la nomenclatura botánica y no especificaba si las plantas estaban preservadas o no.

La oficina admitió haber destruido el paquete prematuramente pero enfatizó la importancia de respetar las condiciones de importación del país.

Las autoridades australianas de cuarentena ordenaron una investigación para esclarecer el incidente, que tuvo lugar en marzo.

Dos veces en pocas semanas

Australia tiene una de las leyes de seguridad fronteriza más estrictas del mundo. Estas medidas están destinadas a proteger el ecosistema de plagas y enfermedades exóticas. Además, las especies invasoras representan un peligro para las exportaciones agrícolas de Australia, valuadas en más de US\$33.000 millones anuales. Desafortunadamente, el incidente de las margaritas no es un caso aislado.

Hace unas semanas, ocurrió algo similar, cuando un herbario de Nueva Zelanda envió muestras de musgo a una institución en Canberra. El herbario de Nueva Zelanda prohibió desde entonces cualquier envío a Australia.

Gran pérdida

Según explicó Michelle Waycott, director del Consejo de los Herbarios de Australasia, el museo francés se molestó tras enterarse de la destrucción de esta "colección irremplazable". Estas flores podrían haber venido de un hábitat que ya no existe, aseguró Waycott. "A veces estas colecciones pueden ser los últimos ejemplos de una especie", le dijo a la BBC. [...]

Redacción BBC Ciencia